

中英對照~~外祖父的喜悅與感恩

Grandfather's Joy and Gratitude
外祖父的喜悅與感激

By Sushanta Nepal 蘇山塔 尼泊爾 Jan 25, 2006

Grandfather passed away when I was twenty. When he was still alive, he loved drinking the milk tea I made for him. We would be laughing and talking happily while drinking tea; we always had a great time together. Before I received Dao, in 2003, one night in my dream, I saw him standing on a very fine rope in the air and he told me that he got no offering, so he was hungry and thirsty. My mother is the only child he has, so if my mother does not prepare an offering for him, no one would do so. I told my parents about my dreams, and since then, they have prepared offerings for Grandfather on the anniversary of his death. Since then, I have not dreamed about him any more.

當我二十歲的時候，外祖父就過世了。在世時，他很喜歡我為他煮的奶茶。我們倆一起喝著奶茶，有說有笑地很是快樂。在2003年，當我尚未求道時，有一晚，我夢見他站在空中的一條很細的繩子上。他告訴我說，因為沒有祭品的緣故，他又飢又渴。因為我母親是他唯一的孩子，如果我的父母親不幫他準備祭品的話，是不會有人去做這件事的。我將這個夢告訴了父母親。從那時起，父母親在外祖父忌日的那一天就會備妥寄品來祭祀他。從那以後，我就再也沒有夢見過外祖父了。

Since I received Dao, I have often gone to the temple to help with Dao affairs. I brought my cousins to receive Dao and to learn temple etiquette. As I can speak English and Nepali, I went with Dao-Transmitting Masters and Taiwanese lecturers to remote villages a couple of times to do translation to help with Dao propagation. My heart was full of joy when I saw so many people receive Dao and comprehend the preciousness of Dao. Then I made up my mind to help more people receive Dao, to enjoy the happiness of Dao.

求道以後，我常常去佛堂幫忙，也帶堂兄弟去求道並學習佛規禮節。由於我會說英文以及尼泊爾文，所以有幾回跟著台灣的點傳師及講師到較偏遠的鄉下去辦道，幫忙翻譯。每次看見有那麼多人求道及了解道之尊貴時，我的內心總是充滿著法喜。於是我下定決心要幫助更多人求道，讓他們也沐浴在道的法喜中。

Besides English and Nepali, I can also speak Hindi. In December of 2005, I was asked if I could visit India to help with the translation at the temple. At once, I promised joyfully to take on that holy mission. I am very grateful for Master Tseng's mercy for giving me such a great opportunity to work for God to fulfill my vows and build up merits and virtues. We visited many families, parks, public places, and took part in many activities to build affinity with various people. Besides, the Chinese Medical camp has always provided a good starting place for us to meet new people and spread Dao to them. While being treated with traditional Chinese medical treatment, many patients have also received Dao. Not only their physical bodies are cured, their souls are rescued as well. After they have received Dao, in order to make them understand more about Dao, we invite them to attend Dao Seminars.

除了英文和尼泊爾文之外,我還會說印度文. 2005年的十二月,佛堂問我是否可以去印度幫忙翻譯,我立刻答應了下來,也很感謝曾經理給我這麼好的一個行功了愿的機會. 我們拜訪了許多的家庭,去了不少的公園及公眾場所及參加一些活動以廣結善緣. 此外,中醫義診也是結緣及辦道的一個很好的助緣. 很多的人在義診之後求了道,不僅肉體得到了治療,靈性也獲得了解救. 他們求道後,我們就邀他們參加法會以更了解道.

The seminar was held on January 22, 2006, which was a wonderful day for the new Indian Dao members. I was quite busy on that day, but my heart was rich with contentment and happiness. I was extremely happy that I could do something for our Holy Teacher Ji-Gong Living Buddha to spread Dao.

法會是在2006年的元月二十二日. 對新求道的印度道親而言,那真是個美好的一天. 那天我雖然很忙,但卻非常的充實,快樂. 我非常高興能為濟公活佛老師做些事情,幫忙傳道.

Right after the seminar, on the night of January 23, 2006, I had a wonderful dream. Although there were only twenty-four Dao members attending the seminar in the temple on January 22, their deceased ancestors and those of other Dao members were present as well, including my grandfather. The number of the deceased was double or triple compared to that of the Dao members. The deceased were kneeling and floating in the air and listening attentively, each of them was holding a white lotus in their hand. However, some lotuses were blooming, some were budding, and some were already withered. Why was that? Those who were holding blooming lotuses meant their descendants or relatives were cultivating themselves sincerely and often helped with Dao propagation. Those who were holding budding lotuses meant their descendants or relatives were cultivating themselves sincerely but helping little with Dao propagation. Those who were holding withered lotuses meant their descendants did receive Dao but were not helping at all in propagating Dao.

法會隔天,也就是2006年元月二十三日那晚,我作了一個美好的夢. 雖然參加元月二十二日法會的班員只有二十四位,但是他們過世的祖先,甚至辦事人員的祖先也來到了法會的現場,其中還包括了我的外祖父. 這些亡靈的數目有班員數目的兩三倍之多. 他們全都跪在半空中,仔細地聆聽著法會的課程. 每個人手裡都拿著一朵白蓮花. 有的蓮花正盛開著,有的含苞待放,有的卻已枯萎了. 為甚麼會這樣子呢? 正盛開著的表示其子孫或親戚修道很誠心並常常幫忙佛堂及辦道之事,含苞待放的表示其子孫雖修道誠心,但很少幫忙佛事及辦道. 蓮花已枯萎的表示其子孫雖有求道但卻從不去幫忙佛堂及辦道事宜.

During the lunch break, the deceased ancestors also ate the food joyfully with the attendees. All the food served in the temple had been blessed by God and Buddhas, and shone with bright light. After the seminar was done, the deceased ancestors of Dao members hugged me and expressed their appreciation to me. Due to my translation, their descendants could receive Dao and understand clearly what Dao is and the preciousness of receiving Dao. The last one who came to hug me was my grandfather.

吃中餐時,那些班員的祖先也都很喜悅的在享用著食物. 佛堂裡所有的食物都有仙佛菩薩之加被,閃閃發光. 法會結束後,這些班員的祖先一個一個的走向前來擁抱著我,表達了他們的感謝之意. 透過我的翻譯,他們的子孫才能求道及清楚地了解道是甚麼及求道的寶貴. 最後一位來擁抱我的人就是我的外祖父.

My grandfather told me that I had attended six Dao Seminars up to that point. The first time when I attended the Dao Seminar, I was just sitting there in the temple listening to the speeches, so Grandfather did not receive merits and virtues. But due to my attending the seminar, Grandfather was allowed to join and listen to the courses as well. Then, since the second time I attended the seminar, I had become a volunteer of the temple. I helped with the reception group, the cleaning work and the translation to work for God and Buddhas and consequently Grandfather started to receive merits and virtues. This time, the seminar in Delhi was my sixth time. I spent two days traveling from Katmandu to Delhi by bus. In the past two months, I had been working with the Taiwanese lecturers visiting the houses of Dao members, inviting people to receive Dao and give guidance to Dao members. I translated every word, every sentence of lecturers' teaching to Dao members into Hindi, and all of them were so much touched and I was very joyful as well. The last one who came to hug me was my grandfather. Owing to my continuous help for Dao propagation, he could receive my merits and virtues. He encouraged me to continue helping with Dao propagation in the future to benefit more human beings and especially their ancestors and descendants. .

外祖父告訴我，到目前為止，我一共參加過了六次的法會。第一次的法會時，他並沒有收到甚麼功德，因為那一次我是班員，只是坐在佛堂裏聽課聽了兩天，但也因為我參加了法會，所以外祖父才得以來到法會現場一起聽課。但是，從第二場法會起，我就開始當辦事人員，幫忙接待，清理佛堂，翻譯，成全新道親，外祖父也因而開始收到了功德。這次在印度的法會是第六次。我從加德滿都坐了兩天兩夜的公車來到印度德里的涵德佛堂。兩個月來，每天跟著台灣的講師一起出外渡人，家訪，成全道親，將講師所說的每一句話翻譯成印度文，道親們都很感動，我也法喜充滿。由於我持續的一直在佛堂及法會中幫忙，他也一直得到了功德的迴向。他鼓勵我在將來務必要繼續地幫上天幫佛堂辦事，行功立德，以利益更多的眾生及其九玄七祖們。